



Government of Canada
Canadian Food Inspection Agency

**VETERINARY HEALTH CERTIFICATE/CERTIFICADO DE SANIDAD VETERINARIA
EXPORT OF PORCINE SEMEN TO CHILE/
EXPORTACIÓN DE SEMEN DE PORCINO A CHILE**

SECTION I - Origin / SECCIÓN I - Origen

- i) **Country of origin / País de origen:** CANADA / CANADÁ
- ii) **Competent Issuing Authority:** Canadian Food Inspection Agency
Government of Canada
Autoridad expedidora competente: Agencia de Inspección de Alimentaria de Canadá
Gobierno de Canadá
- iii) **Name of Exporter / Nombre del exportador :** _____
- iv) **Address / Dirección:** _____

- v) **Name of Semen Production Centre / Nombre del centro de producción de semen:**

- vi) **Address / Dirección:** _____

- vii) **Semen Production Centre Registration Number or Identification Code / Número de registro del centro de producción de semen o código de identificación:**

SECTION II - Destination / SECCIÓN II - Destino

- i) **Name of Consignee / Nombre del consignatario:** _____

- Address/Dirección:** _____

SECTION III - Health Certification / SECCIÓN III - Certificación sanitaria

1. Country / País

Canada is officially declared free of African swine fever, swine vesicular disease, Teschen disease (porcine infectious encephalomyelitis), vesicular stomatitis, Aujeszky's disease, rinderpest, foot-and-mouth disease and classical swine fever by the Office International des Epizooties (OIE) and vaccination against these diseases is prohibited.

Canadá ha sido oficialmente declarado exento de peste porcina africana, enfermedad vesicular porcina, enfermedad de Teschen (parálisis contagiosa del cerdo), estomatitis vesiculosa, enfermedad de Aujeszky, peste bovina, fiebre aftosa y peste porcina clásica por la Oficina Internacional de Epizootias (O.I.E.) y está prohibida la vacunación contra esas enfermedades.

2. **A. I. Centre / Centro de inseminación artificial**

- 2.1 The centre is physically removed from other livestock establishments.

El centro está físicamente separado de otros establecimientos de ganado.

- 2.2 The centre is inspected and supervised by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) and is under the direct supervision and control of a veterinary physician employed by the centre. Employees of the centre, directly involved in the collection of semen and care of donor animals, are full-time employees.

La Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá (AIAC) inspecciona y supervisa el centro. Éste se encuentra bajo la supervisión y el control directos de un médico veterinario empleado por el centro. Los empleados del centro que participan directamente en la recogida del semen y el cuidado de los animales donantes son empleados de jornada completa.

- 2.3. Only swine that have achieved negative results on all diagnostic tests conducted in accordance with the Canadian Food Inspections Agency's official standards for semen donor boars in Canada during pre-entry isolation are permitted entry to the centre.

Solamente se permite la entrada al centro a cerdos que han obtenido resultados negativos en todas las pruebas diagnósticas realizadas de acuerdo a las normas oficiales del Agencia de Inspección Alimentaria de Canadá para verracos donantes de semen en Canadá durante el período de aislamiento que precede a la entrada.

- 2.4 A daily health record is maintained on all animals kept at the facility.

Se lleva un registro sanitario diario de todos los animales que se mantienen en las instalaciones.

- 2.5 The centre is authorized by the Chilean Veterinary Authorities to export porcine semen to Chile.

El centro está autorizado por las autoridades veterinarias chilenas para exportar semen de porcino a Chile.

- 2.6 The centre maintains a monitoring program for tuberculosis and the breeding stock has been free of tuberculosis for a minimum of two (2) years prior to the collection of semen for Chile.

El centro mantiene un programa de vigilancia sistemática para detectar la tuberculosis y el ganado reproductor ha estado libre de tuberculosis durante un mínimo de dos (2) años antes de la recogida de semen destinado a Chile.

The centre maintains a monitoring program for tuberculosis, brucellosis, transmissible gastroenteritis, porcine respiratory coronavirus, porcine reproductive and respiratory syndrome and Aujeszky's disease and the breeding stock has been free of these diseases for a minimum of two (2) years prior to collection of semen for Chile without vaccination.

El centro mantiene un programa de vigilancia sistemática para detectar la brucelosis, la gastroenteritis transmisible, el coronavirus respiratorio porcino, el síndrome disgenésico y respiratorio porcino y la enfermedad de Aujeszky y el ganado reproductor ha estado libre de esas enfermedades durante un mínimo de dos (2) años antes de la recogida de semen destinado a Chile, sin vacunación.

- 2.7 Ongoing health inspections done by the authorized veterinarian showed no clinical signs of infectious or contagious diseases in the twelve (12) months prior to collection and the forty (40) days after collection of semen to be exported to Chile.

Las inspecciones sanitarias que realiza de continuo el veterinario autorizado no revelaron signos clínicos de enfermedades infecciosas o contagiosas en los doce (12) meses anteriores y cuarenta (40) días posteriores a la recogida del semen destinado a la exportación a Chile.

3. **Donor Boars / Verracos donantes**

- 3.1 The donor boar was born in Canada or been in the country for at least twelve (12) months prior to the collection of semen.

El verraco donante nació en Canadá o ha permanecido en este país por lo menos durante los doce (12) meses anteriores a la recogida del semen.

- 3.2 The donor boar has been continuously resident in the centre for at least six (6) months prior to the collection of semen for export to Chile and has not performed natural service during that times.

El verraco donante ha residido en el centro de manera continuada por lo menos los seis (6) meses anteriores a la recogida del semen destinado a la exportación a Chile y no ha estado en servicio natural durante ese lapso.

- 3.3 The donor boar has achieved negative results to the following diagnostic tests during the (6) months prior to the collection of semen for export to Chile and between thirty (30) and sixty (60) days after the final collection.

El verraco donante ha obtenido resultados negativos en las pruebas diagnósticas que se indican a continuación durante los seis (6) meses anteriores a la recogida del semen destinado a la exportación a Chile y entre treinta (30) y sesenta (60) días después de la recogida final;

*** Insertion of date in space provided is indication of test performed on the donor.
* La inserción de la fecha en el espacio provisto es indicación de que se hizo la prueba al donante.**

- 3.3.1 Leptospirosis - negative micro-agglutination test at titres of 1/400 for serotypes L. pomona and L. sejroe

Leptospirosis - prueba negativa de microaglutinación a títulos de 1/400 para los serotipos L. pomona y L. sejroe

test date / Fecha de la prueba: _____

- 3.3.2 Aujeszky's disease - ELISA / Enfermedad de Aujeszky - ELISA

test date / Fecha de la prueba: _____

- 3.3.3 Brucellosis (Brucella suis) - serum agglutination test (titres must be less than 1/50)

Brucelosis (Brucella suis) - prueba de aglutinación del suero (los títulos deben ser inferiores a 1/50)

test date / Fecha de la prueba: _____

AND / Y

complement fixation test (negative at 1:8) / prueba de fijación del complemento (negativa a 1:8)

test date / Fecha de la prueba : _____

- 3.3.4 Transmissible gastroenteritis / Gastroenteritis trasmisible

ELISA / ELISA

test date / Fecha de la prueba: _____

OR / O

serum neutralization test / prueba de neutralización del suero

test date / Fecha de la prueba: _____

- 3.3.5 Porcine respiratory and reproductive syndrome (PRRS) - ELISA

Síndrome disgenésico respiratorio del cerdo - ELISA

test date / Fecha de la prueba: _____

- 3.3.6 Coronavirus respiratory disease / Enfermedad respiratoria por coronavirus

ELISA / ELISA

test date / Fecha de la prueba: _____

OR / O

serum neutralization / neutralización del suero

test date / Fecha de la prueba: _____

- 3.4 The donor animal(s) are not known carriers of recessive genes that cause genetic defects.

Que se sepa, los animales donantes no son portadores de genes recesivos que causen defectos

genéticos.

4. Semen / Semen

- 4.1 *Diluents used to extend the semen contain no pathogenic organisms and have been treated with appropriate quantities of antibiotics, in accordance with international standards.*

Los diluyentes utilizados para aumentar el volumen del semen no contienen organismos patógenos y han sido tratados con las cantidades apropiadas de antibióticos de acuerdo a normas internacionales aceptadas.

- 4.2 *After the semen was collected, prior to its shipment to Chile, the semen was stored in containers containing only semen subject to the same health standards as those required for Chile.*

Después de la recogida y antes de proceder a su envío a Chile, el semen fue almacenado en recipientes que contenían únicamente semen sujeto a las mismas normas sanitarias que las exigidas para Chile.

- 4.3 *Only sterilized equipment and liquid nitrogen not used for any other purpose was used for storing the semen.*

Para almacenar el semen se usaron únicamente equipos esterilizados y nitrógeno líquido no utilizado para ningún otro propósito.

- 4.4 *Prior to exportation of the semen for Chile all tests performed, before and after semen collection, have negative results.*

Antes de la exportación del semen a Chile, todas las pruebas realizadas, antes y después de la recogida del semen, dieron resultados negativos.

- 4.5 *The straws, tubes or vials of semen for export to Chile have been identified according to Canadian standards.*

Las pajillas, tubos y ampollas de semen destinado a la exportación a Chile fueron identificados de acuerdo con las normas canadienses.

